
AMAZON ORIGINAL

INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.03

"Who You Calling Ugly?"

Mark tem que encurtar a data do estudo para ajudar a salvar o Monte Rushmore de um cientista enlouquecido. Robot lida com Action - Comic enquanto monta uma nova equipe de super-heróis que salvam o mundo.

Escrito por:

Chris Black

Dirigido por:

Jeff Allen

Transmissão:

25.03.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Elenco conjunto

Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Zazie Beetz	...	Amber Bennett (voice)
Clancy Brown	...	Damien Darkblood (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald Ferguson / Doc Seismic (voice)
Walton Goggins	...	Cecil Stedman (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Shrinking Rae (voice)
Gillian Jacobs	...	Atom Eve / Eve Wilkins (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex Splode (voice)
Melise	...	Dupli-Kate (voice)
Khary Payton	...	Black Samson (voice)
Zachary Quinto	...	Robot (voice)
Andrew Rannells	...	William Clockwell (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Mauler Twins / Monster Girl (voice)

1

00:00:38,958 --> 00:00:42,791
Lutei contra o inimaginável
em defesa desse mundo.

2

00:00:43,666 --> 00:00:45,791
Enfrentei tiranos alienígenas.

3

00:00:46,375 --> 00:00:48,666
Derrotei pesadelos das profundezas.

4

00:00:49,166 --> 00:00:52,041
Combati deuses antigos corpo a corpo.

5

00:00:52,916 --> 00:00:57,250
Mas em todas as ameaças que enfrentei,
eu sabia que não estava só.

6

00:00:58,375 --> 00:01:02,583
Asa Negra. Aquarus. Mulher Marcial.

7

00:01:03,375 --> 00:01:06,000
Vulto Verde. Vento Vermelho.

8

00:01:06,541 --> 00:01:09,125
Marciano. Imortal.

9

00:01:10,458 --> 00:01:12,583
Os Guardiões Globais.

10

00:01:13,458 --> 00:01:16,416
Hoje, perdemos titãs.

11

00:01:16,500 --> 00:01:19,041
Protetores. Heróis.

12

00:01:20,166 --> 00:01:24,250
E nos perguntamos:
agora quem vai nos salvar?

13
00:01:25,291 --> 00:01:26,625
Eu salvarei.

14
00:01:28,000 --> 00:01:29,625
Eu e outros como eu.

15
00:01:30,250 --> 00:01:32,666
Novos heróis atendendo o chamado.

16
00:01:33,375 --> 00:01:38,083
Novos paladinos prontos para arriscar tudo
para manter esse planeta a salvo.

17
00:01:38,166 --> 00:01:43,625
Todos inspirados por essas grandes almas
que vieram antes de nós.

18
00:01:44,958 --> 00:01:49,708
Haverá momentos de dúvida,
de medo, de incerteza.

19
00:01:50,500 --> 00:01:53,125
Mas nesses momentos, tenham fé...

20
00:01:55,041 --> 00:01:56,791
e olhem para o céu.

21
00:02:03,208 --> 00:02:04,500
PROPRIEDADE PARTICULAR
AFASTE-SE

22
00:02:04,583 --> 00:02:07,208
Temos mesmo que submetê-los

a isso de novo?

23

00:02:08,000 --> 00:02:09,250
Aquilo foi pro público.

24

00:02:09,333 --> 00:02:12,416
Mas não podem saber
onde os corpos estão enterrados.

25

00:02:12,916 --> 00:02:15,666
-Caçadores de relíquias.
-Meu Deus.

26

00:02:15,750 --> 00:02:18,041
Nunca fui um Guardião Global.

27

00:02:18,875 --> 00:02:23,375
Mas os Guardiões me acolheram
quando cheguei a esse planeta.

28

00:02:24,083 --> 00:02:28,666
Eles foram meus mentores,
meus companheiros, meus amigos.

29

00:02:29,750 --> 00:02:32,750
Eles conheciam a realidade dessa vida.

30

00:02:33,291 --> 00:02:36,083
O Marciano tinha sido exilado
por seu próprio povo.

31

00:02:36,166 --> 00:02:38,541
A Mulher Marcial era de outra época.

32

00:02:38,625 --> 00:02:39,791
O Asa Negra...

33

00:02:41,958 --> 00:02:46,541
O Asa Negra criou sua própria solidão.

34

00:02:47,708 --> 00:02:53,666
Eram muito poucos,
os que entendiam a nossa jornada.

35

00:02:54,541 --> 00:02:56,833
Menos ainda os que a aceitavam.

36

00:02:57,541 --> 00:03:02,458
Espero que descansem em paz,
mas pelo menos descansarão juntos.

37

00:03:05,625 --> 00:03:07,416
Tire suas mãos de mim!

38

00:03:09,375 --> 00:03:11,750
Olga, por favor. Acalme-se.

39

00:03:11,833 --> 00:03:13,708
Nem sequer me deixaram vê-lo!

40

00:03:13,791 --> 00:03:17,208
Josef finalmente está imóvel

41

00:03:17,291 --> 00:03:19,625
e eu ainda não consigo vê-lo!

42

00:03:21,000 --> 00:03:22,583
-É melhor eu...
-É.

43

00:03:24,500 --> 00:03:25,708
Você está bem?

44

00:03:25,791 --> 00:03:29,208
Eu? Não sei. Nada disso me parece real.

45

00:03:29,291 --> 00:03:32,291
Poderia ter sido a minha mãe
enterrando o meu pai.

46

00:03:32,375 --> 00:03:33,291
Ou eu.

47

00:03:33,375 --> 00:03:36,291
Se aconteceu com os Guardiões,
nenhum de nós é...

48

00:03:36,375 --> 00:03:41,166
INVENCÍVEL

49

00:03:54,125 --> 00:03:56,625
É uma cerimônia particular, Darkblood.

50

00:03:58,000 --> 00:04:01,166
Nunca convidam. Mas apareço.

51

00:04:01,250 --> 00:04:02,500
O que você quer?

52

00:04:02,625 --> 00:04:04,083
Igual você.

53

00:04:04,166 --> 00:04:08,500
Achar pistas. Pegar assassino.
Fazer justiça.

54

00:04:08,875 --> 00:04:11,125
E ganhar alguns anos fora do inferno.

55

00:04:11,208 --> 00:04:13,916
Não finja que faz isso porque se importa.

56

00:04:14,000 --> 00:04:15,833
Você só não quer ir para casa.

57

00:04:15,916 --> 00:04:18,916
Talvez um dia, você saiba por quê.

58

00:04:19,416 --> 00:04:22,916
Já disse ao Cecil tudo que sei.

59

00:04:23,000 --> 00:04:25,083
Viu nada. Ouviu nada.

60

00:04:25,166 --> 00:04:28,375
Atacados na escuridão.
Deixados para morrer.

61

00:04:28,458 --> 00:04:30,541
Está insinuando alguma coisa?

62

00:04:31,875 --> 00:04:33,791
Não querer ofender.

63

00:04:33,875 --> 00:04:38,208
Nuance de conversa humana
difícil para mim.

64

00:04:38,791 --> 00:04:40,583
Se lembrar de alguma coisa...

65

00:04:41,250 --> 00:04:42,625
Eu ligo pra você.

66

00:04:42,708 --> 00:04:43,708
Josef.

67
00:04:43,791 --> 00:04:45,666
Vamos para o carro, Olga.

68
00:04:45,750 --> 00:04:46,583
Por quê?

69
00:04:46,666 --> 00:04:49,833
Robô! Quer saber,
para um cabeça de código,

70
00:04:50,500 --> 00:04:52,291
até mandou bem com os jovens.

71
00:04:52,375 --> 00:04:54,708
Salvaram a nossa pele daqueles flaxans.

72
00:04:54,791 --> 00:04:57,458
Obrigado, Cecil.
Significa muito, vindo de você.

73
00:04:57,541 --> 00:04:59,416
Sempre foram independentes,

74
00:04:59,500 --> 00:05:03,666
mas quero que venham para a ADG
e sejam os novos Guardiões Globais.

75
00:05:03,750 --> 00:05:06,416
Vai escolher a equipe
e vai estar no comando.

76
00:05:06,875 --> 00:05:10,750
A única pessoa que te dará ordens sou eu.

77

00:05:10,958 --> 00:05:13,958
Perdão, mas Omni-Man
não seria a escolha natural?

78

00:05:14,041 --> 00:05:16,500
Claro. Só que isso nunca vai acontecer.

79

00:05:16,583 --> 00:05:19,125
Tentei por uma década
torná-lo um Guardião.

80

00:05:19,208 --> 00:05:22,583
Ele ajuda, sim, mas nunca aceitou ordens.

81

00:05:22,666 --> 00:05:23,958
Não minhas, pelo menos.

82

00:05:24,041 --> 00:05:25,791
Então não sei o que dizer.

83

00:05:25,875 --> 00:05:28,333
Fácil. Diga que aceita.

84

00:05:36,750 --> 00:05:38,083
Estou a fim de pizza.

85

00:05:38,166 --> 00:05:41,291
Posso ir a Nápoles e voltar
antes que o queijo esfrie.

86

00:05:41,375 --> 00:05:44,291
Querido, hoje vamos deixar
para o entregador.

87

00:05:45,125 --> 00:05:45,958
Claro.

88

00:05:50,333 --> 00:05:52,625
Enfrentei tiranos alienígenas.

89

00:05:52,708 --> 00:05:54,666
Derrotei pesadelos das profundezas.

90

00:05:54,750 --> 00:05:56,125
Combati deuses...

91

00:05:56,208 --> 00:05:57,541
Haverá momentos de dúvida.

92

00:05:57,625 --> 00:05:59,583
E nos perguntamos...

93

00:05:59,666 --> 00:06:02,250
Mark, por que não chama o William?

94

00:06:02,333 --> 00:06:06,666
E fazer o quê? Sair?
Ir comprar revistinhas? Depois disso?

95

00:06:06,750 --> 00:06:08,166
Olha como fala.

96

00:06:08,250 --> 00:06:09,750
-Tudo bem.
-Não.

97

00:06:09,833 --> 00:06:11,541
Isso é novo. Eu entendo.

98

00:06:11,625 --> 00:06:13,416
Mas precisa separar as coisas.

99

00:06:13,500 --> 00:06:16,750
O que ocorre lá fora,
os erros, até mesmo as vitórias,

100

00:06:16,833 --> 00:06:18,791
nada disso pode vir pra casa.

101

00:06:20,291 --> 00:06:21,291
Está bem?

102

00:06:22,541 --> 00:06:23,750
Posso ir para o quarto?

103

00:06:26,208 --> 00:06:27,041
Claro.

104

00:06:27,125 --> 00:06:30,333
Treinaremos mais amanhã.
Está bem? Só você e eu.

105

00:06:33,583 --> 00:06:34,416
O quê?

106

00:06:34,500 --> 00:06:37,708
-Foi o funeral dos seus amigos.
-Colegas de trabalho.

107

00:06:37,791 --> 00:06:41,625
E você fala de pizza
e diz ao Mark para não sentir nada?

108

00:06:41,708 --> 00:06:44,083
É a vida. Mark tem que aprender isso.

109

00:06:44,166 --> 00:06:47,333
E se Mark e eu estivéssemos

enterrando você hoje?

110

00:06:47,416 --> 00:06:48,791

Não sou fácil de matar.

111

00:06:48,875 --> 00:06:50,916

O Vento Vermelho dizia isso pra Olga.

112

00:06:51,000 --> 00:06:52,750

Ele só era rápido, tá bem?

113

00:06:52,833 --> 00:06:55,750

Não é um superpoder de primeira.

114

00:06:57,625 --> 00:07:00,375

Desculpa. Não falei sério.

115

00:07:01,083 --> 00:07:05,333

Mas Mark e eu somos mais úteis em ação
do que sofrendo em casa.

116

00:07:09,000 --> 00:07:11,916

Não esquece que o Mark
é um garoto de 17 anos.

117

00:07:12,000 --> 00:07:14,000

Eles são mais frágeis
do que pensa.

118

00:07:14,458 --> 00:07:16,416

E não quero
uma família destruída.

119

00:07:49,833 --> 00:07:50,750

Alô?

120

00:07:52,500 --> 00:07:55,083
Oi! É o Mark...

121
00:07:55,208 --> 00:07:57,416
Grayson. Mark Grayson.

122
00:07:58,583 --> 00:07:59,500
Quem?

123
00:08:01,125 --> 00:08:03,583
Mark, da escola?

124
00:08:05,833 --> 00:08:08,500
Eu sei. Só estou zoando você.

125
00:08:08,875 --> 00:08:10,708
Meu Deus, você levou a sério.

126
00:08:10,791 --> 00:08:13,375
Não. Eu sabia.

127
00:08:13,958 --> 00:08:16,458
Estava me perguntando se você ia ligar.

128
00:08:16,916 --> 00:08:18,583
Não quer dizer "quando"?

129
00:08:18,666 --> 00:08:21,291
Não. Tenho razões para pensar em "se".

130
00:08:21,375 --> 00:08:23,833
Se eu fui agressiva,
se você tem namorada,

131
00:08:23,916 --> 00:08:27,250
se não curte garotas

que chutam o saco dos babacas...

132

00:08:29,625 --> 00:08:31,666
Está com medo de mim, não é?

133

00:08:31,750 --> 00:08:34,208
Não, eu acho você incrível.

134

00:08:34,291 --> 00:08:36,000
Liguei para dizer isso.

135

00:08:36,083 --> 00:08:40,125
Digo, não estou ligando por isso.
Não que não seja verdade.

136

00:08:41,666 --> 00:08:43,583
Desculpa. Foi um dia estranho.

137

00:08:44,333 --> 00:08:46,750
Parece que sim. Quer começar de novo?

138

00:08:47,458 --> 00:08:50,083
Oi, Mark bonitão? O que você manda?

139

00:08:51,916 --> 00:08:53,750
Andei pensando na prova final.

140

00:08:53,833 --> 00:08:56,625
Somos da mesma turma de Geopolítica.

141

00:08:56,708 --> 00:08:59,208
Que tal a gente estudar junto?

142

00:09:00,166 --> 00:09:01,666
Um encontro para estudar?

143

00:09:02,125 --> 00:09:03,666
Boa jogada.

144

00:09:03,750 --> 00:09:06,000
Seguro e responsável. Sem pressão.

145

00:09:06,083 --> 00:09:09,083
Mas com potencial
das coisas esquentarem.

146

00:09:09,166 --> 00:09:10,291
Esperto.

147

00:09:14,083 --> 00:09:15,000
Eu topo.

148

00:09:15,458 --> 00:09:16,666
Quando e onde?

149

00:09:28,000 --> 00:09:29,166
Alguém em casa?

150

00:09:39,458 --> 00:09:40,291
Eve?

151

00:09:40,375 --> 00:09:42,416
Pensei que tivesse ido ao funeral.

152

00:09:42,500 --> 00:09:43,583
Eu fui.

153

00:09:43,666 --> 00:09:46,250
Você devia ter ido, mas foi deprimente.

154

00:09:46,333 --> 00:09:48,750

A namorada do Vento Vermelho surtou, e...

155

00:09:50,666 --> 00:09:52,458
-Você está bem?
-Solução.

156

00:09:55,083 --> 00:09:57,000
Algum problema? O Rex está aí?

157

00:09:57,416 --> 00:09:58,250
Rex?

158

00:09:58,583 --> 00:10:00,166
Eve, espera um segundo.

159

00:10:02,541 --> 00:10:04,250
Seu merdinha.

160

00:10:04,708 --> 00:10:05,750
Querida! Espera.

161

00:10:05,833 --> 00:10:08,416
Agora sei por que não foi ao funeral.

162

00:10:08,500 --> 00:10:10,083
-Espera aí.
-Nem tenta...

163

00:10:10,166 --> 00:10:11,625
Meu Deus!

164

00:10:12,833 --> 00:10:14,583
Está brincando, Kate?

165

00:10:15,083 --> 00:10:16,333
Não acredito nisso.

166
00:10:16,416 --> 00:10:17,250
Eve...

167
00:10:17,666 --> 00:10:19,166
Eu sou tão idiota.

168
00:10:19,250 --> 00:10:21,125
Rex disse que está com o Invencível.

169
00:10:21,208 --> 00:10:22,833
Que tinham conversado.

170
00:10:22,916 --> 00:10:23,750
O quê?

171
00:10:24,583 --> 00:10:26,583
Não me venha com essa. É verdade.

172
00:10:26,666 --> 00:10:27,875
O que você esperava?

173
00:10:27,958 --> 00:10:29,750
Não é verdade.

174
00:10:30,458 --> 00:10:34,166
E seja lá o que eu esperava,
acho que me enganei.

175
00:10:34,250 --> 00:10:35,958
Sobre vocês dois.

176
00:10:37,291 --> 00:10:39,208
Espera aí! Isso?

177

00:10:39,291 --> 00:10:41,416
Isso não significa nada.

178

00:10:41,500 --> 00:10:43,375
Nem são a Kate verdadeira.

179

00:10:44,250 --> 00:10:45,916
Somos todas a verdadeira.

180

00:10:46,958 --> 00:10:48,375
Certo, eu não...

181

00:10:48,875 --> 00:10:50,791
Tecnicamente, não é o que eu...

182

00:10:51,583 --> 00:10:53,541
Mas sabe o que quero dizer, né?

183

00:10:54,166 --> 00:10:57,083
PENTÁGONO DOS EUA
ESTACIONAMENTO NOS FUNDOS

184

00:10:57,166 --> 00:10:58,500
Aquele é o Semideus?

185

00:10:59,125 --> 00:11:00,041
Estilhaço!

186

00:11:00,125 --> 00:11:02,500
E Gigante, Pangeia, Besouro...

187

00:11:02,583 --> 00:11:05,708
É a maior conquista
na carreira de qualquer herói,

188

00:11:05,791 --> 00:11:08,833

ser selecionado
para os novos Guardiões Globais.

189

00:11:08,916 --> 00:11:12,208
Por isso, pergunto novamente:
por que não se candidata?

190

00:11:12,291 --> 00:11:14,291
Pois é. Conversei com meu pai.

191

00:11:14,375 --> 00:11:15,875
Ele quer me treinar.

192

00:11:15,958 --> 00:11:18,375
Minha mãe me mataria se eu perdesse aula.

193

00:11:18,458 --> 00:11:20,041
Então por que está aqui?

194

00:11:20,125 --> 00:11:21,000
Fala sério?

195

00:11:21,083 --> 00:11:22,583
Acha que perderia isso?

196

00:11:22,666 --> 00:11:24,583
A Força Combate. Por que vieram?

197

00:11:25,375 --> 00:11:29,083
Apesar do nome,
você se subestima, Invencível.

198

00:11:29,708 --> 00:11:31,541
Não vou deixar de ajudar.

199

00:11:31,625 --> 00:11:33,750

Quando o lance começa?

200

00:11:34,541 --> 00:11:36,708
Obrigado a todos por virem hoje.

201

00:11:37,541 --> 00:11:41,000
Os Guardiões Globais
eram mais que um grupo de heróis.

202

00:11:41,666 --> 00:11:42,875
Eram ícones.

203

00:11:43,666 --> 00:11:47,333
Aqueles que passarem nos testes
estarão entre a elite.

204

00:11:50,583 --> 00:11:52,625
Os melhores dos melhores.

205

00:12:06,291 --> 00:12:09,541
Sabemos que nem todos
estarão à altura do desafio.

206

00:12:10,791 --> 00:12:12,791
-O que ela tem?
-Não faço ideia.

207

00:12:14,000 --> 00:12:16,166
Aqueles que estiverem à altura

208

00:12:16,666 --> 00:12:19,958
terão sucesso não só
por suas habilidades únicas,

209

00:12:20,875 --> 00:12:23,375
mas pela singularidade de suas táticas.

210
00:12:25,791 --> 00:12:26,875
Adaptabilidade.

211
00:12:31,500 --> 00:12:33,875
Agilidade mental.

212
00:13:03,250 --> 00:13:04,250
Isso aí!

213
00:13:11,458 --> 00:13:13,333
E talvez, o mais importante,

214
00:13:14,583 --> 00:13:16,916
a força de seu caráter e espírito.

215
00:13:17,625 --> 00:13:20,583
Isso é o que realmente faz um herói.

216
00:13:22,958 --> 00:13:26,625
É um prazer apresentar
os novos Guardiões Globais.

217
00:13:27,041 --> 00:13:28,333
Sansão Negro.

218
00:13:28,666 --> 00:13:29,791
Encolhedora.

219
00:13:30,500 --> 00:13:31,333
Dupli-Kate.

220
00:13:32,166 --> 00:13:33,125
Menina Monstro.

221
00:13:37,666 --> 00:13:39,083

Olha, que fofura!

222

00:13:39,166 --> 00:13:41,958
Não tem idade mínima pra isso aqui?

223

00:13:42,041 --> 00:13:44,208
Estou errado? É meio bizarro, né?

224

00:13:47,000 --> 00:13:47,833
Rex.

225

00:13:47,916 --> 00:13:49,250
Mas você está aqui.

226

00:13:49,333 --> 00:13:51,416
Não tem tamanho mínimo de pinto?

227

00:13:51,500 --> 00:13:52,625
Como é?

228

00:13:52,708 --> 00:13:54,375
O quê? Seu pintinho?

229

00:13:54,458 --> 00:13:56,875
Do jeito que fica se exibindo,

230

00:13:56,958 --> 00:13:59,291
deve estar compensando algo.

231

00:14:03,083 --> 00:14:06,125
Alguém deveria ensinar
você a ter respeito...

232

00:14:06,541 --> 00:14:07,916
Puta que pariu!

233

00:14:15,041 --> 00:14:16,916
Acho que não viu meu teste.

234

00:14:22,000 --> 00:14:24,291
Ainda me acha fofa?

235

00:14:29,708 --> 00:14:31,041
Sua desgraçada.

236

00:14:36,041 --> 00:14:38,333
Isso é que é uma fofura.

237

00:14:38,416 --> 00:14:43,708
Vou arrancar esse sorriso
dessa sua cara verde idiota.

238

00:14:43,791 --> 00:14:45,916
Parem. Isso não é nada construtivo.

239

00:14:51,041 --> 00:14:53,375
-E isso, pode?
-Ele merece.

240

00:15:01,583 --> 00:15:02,791
Certo, chega.

241

00:15:02,875 --> 00:15:04,333
Cai fora, certinho!

242

00:15:05,750 --> 00:15:07,208
Eu disse, chega!

243

00:15:11,041 --> 00:15:13,250
Invencível bateu naquela garotinha.

244

00:15:14,375 --> 00:15:15,708
Merda.

245
00:15:16,166 --> 00:15:17,875
Olha, eu sinto muito.

246
00:15:19,791 --> 00:15:20,958
Não, foi mal aqui.

247
00:15:22,041 --> 00:15:24,166
O lance da criança me tira do sério,

248
00:15:24,250 --> 00:15:26,750
e aí entro em modo monstro.

249
00:15:27,333 --> 00:15:28,750
Desculpe pela piada.

250
00:15:28,833 --> 00:15:30,666
Seu pinto deve ser incrível.

251
00:15:32,208 --> 00:15:34,291
Tudo bem. Estou bem, você também.

252
00:15:34,375 --> 00:15:36,416
Você soca forte!

253
00:15:38,166 --> 00:15:40,041
Não precisava de ajuda, idiota.

254
00:15:40,791 --> 00:15:42,541
Meu Deus!

255
00:15:43,541 --> 00:15:45,500
Merda!

256

00:15:45,875 --> 00:15:49,666
Como eu dizia, bem-vinda
aos Guardiões Globais, Menina Monstro.

257

00:15:50,125 --> 00:15:51,666
Vou cagar sangue.

258

00:15:51,750 --> 00:15:53,333
Assim como Rex-plosão.

259

00:15:53,916 --> 00:15:55,291
Assim que se recuperar.

260

00:15:55,375 --> 00:15:57,750
E nosso último membro, Eve Atômica.

261

00:16:00,166 --> 00:16:02,083
Obrigado pela presença de todos.

262

00:16:02,166 --> 00:16:04,875
Vamos anunciar publicamente em breve.

263

00:16:05,583 --> 00:16:06,708
Robô.

264

00:16:07,166 --> 00:16:08,625
Não precisa agradecer.

265

00:16:08,708 --> 00:16:11,416
Obviamente, precisei ser imparcial,

266

00:16:11,500 --> 00:16:15,000
mas estou feliz que muitos
da Tropa Jovem tenham passado.

267

00:16:15,416 --> 00:16:18,166
Não posso ficar no mesmo time
que Rex e Kate.

268
00:16:19,083 --> 00:16:20,333
O quê? Por quê?

269
00:16:20,416 --> 00:16:21,458
Ei! Espere!

270
00:16:21,916 --> 00:16:23,250
Rex, o que você fez?

271
00:16:24,250 --> 00:16:25,875
Obrigado pela ajuda, Robô.

272
00:16:25,958 --> 00:16:27,958
Estou louco para estar na equipe.

273
00:16:32,750 --> 00:16:34,958
Ei, o que está acontecendo?

274
00:16:35,375 --> 00:16:37,333
-O Rex me traiu.
-O quê?

275
00:16:37,416 --> 00:16:39,708
Com a Dupli-Kate. Todas três.

276
00:16:44,125 --> 00:16:46,208
Peguei no flagra.

277
00:16:46,291 --> 00:16:48,875
Rex disse a ela que você e eu ficamos.

278
00:16:49,625 --> 00:16:51,833

O quê? Isso é loucura.

279

00:16:53,000 --> 00:16:55,333
Não quis dizer enquanto estava com ele,

280

00:16:55,416 --> 00:16:56,750
mas que babaca.

281

00:16:56,833 --> 00:16:59,583
Ele nem sempre foi assim, mas é isso.

282

00:17:00,500 --> 00:17:03,666
Isso é terrível. Sinto muito.

283

00:17:04,416 --> 00:17:05,500
Obrigada.

284

00:17:10,083 --> 00:17:13,166
Assim que a investigação forense
estiver concluída,

285

00:17:13,250 --> 00:17:15,375
vamos ficar na sede dos Guardiões.

286

00:17:15,458 --> 00:17:17,166
Até lá, treinaremos aqui.

287

00:17:17,250 --> 00:17:19,083
O café da manhã é às 6h,

288

00:17:19,166 --> 00:17:21,500
exercícios de combate até o almoço.

289

00:17:22,541 --> 00:17:23,750
Cadê a Kate Um?

290

00:17:23,833 --> 00:17:26,000
Tinha compromisso. Eu passo pra ela.

291

00:17:26,083 --> 00:17:28,500
Certo. Só para deixar claro,

292

00:17:28,583 --> 00:17:32,500
não existe universo em que eu acordo às 6h

293

00:17:32,583 --> 00:17:34,583
sem o mundo estar em chamadas.

294

00:17:35,375 --> 00:17:36,500
Qual é, Robô.

295

00:17:36,583 --> 00:17:39,541
Não precisa dessa treta
de treinamento. Somos nós.

296

00:17:39,625 --> 00:17:41,791
Essa não é mais a Tropa Jovem, Rex.

297

00:17:41,875 --> 00:17:42,708
Exatamente.

298

00:17:42,791 --> 00:17:45,791
Você tem experiência
em discutir com adolescentes,

299

00:17:45,875 --> 00:17:48,291
eu estive com os Guardiões
desde o começo.

300

00:17:48,375 --> 00:17:49,375
Obrigado, pai.

301

00:17:49,458 --> 00:17:51,041
Se tivesse seus poderes,

302

00:17:51,125 --> 00:17:54,291
poderia ter estado com os Guardiões
também no final.

303

00:17:54,375 --> 00:17:55,708
Não o conheço ainda,

304

00:17:55,791 --> 00:17:58,875
então vou considerar que é piada,
pra não arrebentar você,

305

00:17:58,958 --> 00:18:01,791
até que queira me chamar de pai de novo.

306

00:18:06,250 --> 00:18:07,458
Também não o conheço,

307

00:18:07,541 --> 00:18:09,500
mas um líder se olha nos olhos,

308

00:18:09,583 --> 00:18:11,708
não pra uns e zeros. Sem ofensa.

309

00:18:11,791 --> 00:18:14,000
Na verdade, é super ofensivo.

310

00:18:14,083 --> 00:18:16,791
Então, espere,
acha que você deveria comandar?

311

00:18:16,875 --> 00:18:18,583
Eu sou o mais experiente.

312

00:18:18,666 --> 00:18:20,708
Sim, em perder seus poderes.

313

00:18:20,791 --> 00:18:22,458
Já não contei essa piada?

314

00:18:22,541 --> 00:18:25,041
Por que estamos tolerando esse cara?

315

00:18:25,125 --> 00:18:28,666
Ele usa um traje que precisa de pilhas.

316

00:18:28,750 --> 00:18:30,375
Vamos trazer Eve de volta.

317

00:18:30,458 --> 00:18:34,041
Não entendo de equipe,
mas achei que encontraria uma aqui.

318

00:18:34,500 --> 00:18:35,750
Assim como eu.

319

00:18:35,833 --> 00:18:38,625
Me chame quando descobrir.
Vou para a academia.

320

00:18:39,166 --> 00:18:40,125
Eu também.

321

00:18:41,750 --> 00:18:43,041
Eu vou supervisionar.

322

00:18:43,125 --> 00:18:44,208
Você não vai.

323

00:18:44,291 --> 00:18:46,083
Posso fazer o que eu quiser.

324

00:18:48,000 --> 00:18:49,833
Belo primeiro dia, Robô.

325

00:18:53,416 --> 00:18:56,250
Não posso treinar combate
três vezes por dia.

326

00:18:56,333 --> 00:19:00,041
Está sendo bem difícil
colocar esta equipe em modo operacional.

327

00:19:00,125 --> 00:19:02,291
Quando me transformo, rejuvenesço.

328

00:19:02,791 --> 00:19:05,250
Faz parte da maldição dos meus poderes.

329

00:19:05,791 --> 00:19:08,750
Não parece, mas tenho 24 anos.

330

00:19:09,250 --> 00:19:13,666
Eu era a "Mulher Monstro",
mas ficou difícil de explicar, então...

331

00:19:14,291 --> 00:19:16,708
se não quiser trocar minhas fraldas,

332

00:19:16,791 --> 00:19:19,083
três exercícios por dia são demais.

333

00:19:19,166 --> 00:19:21,958
Eu não... É claro. Desculpe-me.

334

00:19:22,500 --> 00:19:24,333
Deve ser difícil.

335
00:19:24,416 --> 00:19:26,958
E um relacionamento normal sendo assim?

336
00:19:27,041 --> 00:19:30,000
Os caras interessados
ou são adolescentes

337
00:19:30,083 --> 00:19:32,333
ou são pedófilos com ficha na polícia.

338
00:19:32,416 --> 00:19:36,750
Sei como é o mundo olhar
para você e ver uma coisa,

339
00:19:36,833 --> 00:19:39,083
nunca sabendo como é por dentro.

340
00:19:39,916 --> 00:19:42,250
Como pode entender? Você é um robô.

341
00:19:47,250 --> 00:19:48,250
Patético.

342
00:19:48,958 --> 00:19:50,125
Isso tem que sumir.

343
00:19:50,666 --> 00:19:51,625
Esconda isso.

344
00:19:52,541 --> 00:19:53,458
Jogue fora.

345
00:19:53,541 --> 00:19:55,041

O quê? Pare! Ei!

346

00:19:55,541 --> 00:19:57,916
Ser nerd é legal agora, certo?

347

00:19:58,000 --> 00:19:59,916
Talvez Amber também curta gibis.

348

00:20:00,000 --> 00:20:02,000
Já pensou nisso? Idiota.

349

00:20:02,083 --> 00:20:04,750
Não estou falando dos gibis,
mas das cuecas,

350

00:20:04,833 --> 00:20:06,916
restos de comida, lenços de papel.

351

00:20:11,166 --> 00:20:14,083
Melhor. Trouxe dever de casa.

352

00:20:14,833 --> 00:20:17,166
Naomi Klein, Margaret Atwood,

353

00:20:17,250 --> 00:20:19,833
-Ta-Nehisi Coates.
-Não li nenhuma delas.

354

00:20:19,916 --> 00:20:22,000
Mas ela leu, então pode começar.

355

00:20:22,083 --> 00:20:24,666
Mostre à Amber
que se interessa por ela.

356

00:20:24,750 --> 00:20:26,458

Ela curte comida picante,

357

00:20:26,541 --> 00:20:29,083
comédia stand-up
e o feminismo da quarta onda.

358

00:20:29,166 --> 00:20:30,333
Li a ficha dela.

359

00:20:32,041 --> 00:20:33,541
Perguntei na escola.

360

00:20:33,625 --> 00:20:36,333
É encontro de estudo,
não primeiro encontro.

361

00:20:36,916 --> 00:20:39,833
Cada encontro deve parecer
um primeiro encontro.

362

00:20:40,791 --> 00:20:42,833
Mark! Sua amiga está aqui.

363

00:20:53,291 --> 00:20:54,750
Vá! Saia pelos fundos.

364

00:20:54,833 --> 00:20:58,125
Me agradeça depois quando me ligar,
e me diga como foi.

365

00:20:58,208 --> 00:20:59,916
Sra. Grayson. Sou a Amber.

366

00:21:10,666 --> 00:21:15,625
William disse pra eu ler pra mostrar
que estou interessado... Sou interessado,

367

00:21:15,708 --> 00:21:20,083
e eu vou ler, mas isso
tem mais a minha cara.

368

00:21:21,250 --> 00:21:23,916
Um homem honesto. Eu gosto disso.

369

00:21:24,708 --> 00:21:27,125
Então, curte quadrinhos.

370

00:21:27,208 --> 00:21:28,541
Deu pra notar?

371

00:21:30,041 --> 00:21:31,291
Qual é seu favorito?

372

00:21:31,375 --> 00:21:33,916
Cara, não consigo escolher um favorito,

373

00:21:34,583 --> 00:21:38,750
mas esse é sobre um cara
que é um soldador subaquático

374

00:21:38,833 --> 00:21:41,500
que começa a ver fantasmas
no fundo do mar.

375

00:21:41,583 --> 00:21:46,041
Esse fala de um Jack Russell Terrier
que é mestre das artes metafísicas.

376

00:21:46,125 --> 00:21:48,250
Cão Místico. Legal.

377

00:21:48,708 --> 00:21:50,166
Pode me emprestar?

378

00:21:50,250 --> 00:21:53,125
Só para mostrar que estou interessada.

379

00:21:53,208 --> 00:21:55,458
Sim, com certeza.

380

00:22:00,375 --> 00:22:01,958
DESCONHECIDO

381

00:22:02,041 --> 00:22:02,916
Certo.

382

00:22:03,000 --> 00:22:04,750
Não sei quem é.

383

00:22:04,833 --> 00:22:08,000
Pensei em começar
com geopolítica, e...

384

00:22:09,166 --> 00:22:11,833
Desculpa, deve ser telemarketing.

385

00:22:12,583 --> 00:22:13,708
Resolvido.

386

00:22:13,791 --> 00:22:16,500
Então, a Prof. Walker disse para focar...

387

00:22:19,833 --> 00:22:23,041
Vou usar o seu banheiro
enquanto você resolve isso aí.

388

00:22:23,125 --> 00:22:25,875
Sim, no corredor, à esquerda.

389

00:22:34,208 --> 00:22:37,000
Meu Deus do céu,
achei que ela nunca iria sair.

390

00:22:37,083 --> 00:22:38,916
Ei! O que você está...

391

00:22:39,000 --> 00:22:40,583
Como sabia que a Amber...

392

00:22:40,666 --> 00:22:42,041
Está me espionando?

393

00:22:42,125 --> 00:22:43,875
Quer ser um super-herói?

394

00:22:43,958 --> 00:22:46,125
Fama, glória, conquistar a gatinha?

395

00:22:46,208 --> 00:22:49,208
Meio machista, mas tudo bem...

396

00:22:49,291 --> 00:22:52,583
Então o lance da privacidade,
e da vida pessoal?

397

00:22:53,083 --> 00:22:54,416
Pode esquecer.

398

00:22:54,500 --> 00:22:57,833
O mundo precisa de você,
então atenda o maldito celular.

399

00:22:58,375 --> 00:23:00,666
Relaxe, ela ainda não deu a descarga.

400
00:23:00,750 --> 00:23:01,875
Não trabalho pra você!

401
00:23:01,958 --> 00:23:03,333
E nunca vai trabalhar,

402
00:23:03,416 --> 00:23:05,291
a não ser que mostre respeito

403
00:23:05,375 --> 00:23:07,875
e decida se quer ser
um super-herói ou não.

404
00:23:07,958 --> 00:23:08,958
Agora?

405
00:23:09,041 --> 00:23:11,291
Sim, Mark, agora mesmo.

406
00:23:11,375 --> 00:23:13,375
Está bem, sim. Eu quero ajudar.

407
00:23:14,708 --> 00:23:15,875
Qual é o problema?

408
00:23:15,958 --> 00:23:19,333
Supervilão à solta.
Pessoas em perigo. Eve está indo.

409
00:23:19,416 --> 00:23:21,208
Toma, pra nos comunicarmos.

410
00:23:21,291 --> 00:23:22,541
Eve vai estar lá?

411

00:23:22,625 --> 00:23:24,583
Isso facilita as coisas?

412

00:23:24,666 --> 00:23:26,500
O quê? Não. Digo...

413

00:23:27,875 --> 00:23:30,250
Onde? Onde é isso?

414

00:23:30,333 --> 00:23:31,583
Monte Rushmore.

415

00:23:32,916 --> 00:23:33,750
Certo.

416

00:23:35,000 --> 00:23:36,541
Em que estado fica mesmo?

417

00:23:36,625 --> 00:23:39,375
O que ensinam a vocês
na escola hoje em dia?

418

00:23:41,500 --> 00:23:42,916
Com quem estava falando?

419

00:23:44,083 --> 00:23:46,166
O lance com o telefone.

420

00:23:46,250 --> 00:23:48,125
Era um amigo do meu pai.

421

00:23:48,833 --> 00:23:52,416
Esqueci que prometi
que ia ajudá-lo com uma coisa.

422

00:23:54,833 --> 00:23:55,833

Agora?

423

00:23:59,125 --> 00:24:00,541
Como está indo por aqui?

424

00:24:00,625 --> 00:24:01,833
Eu trouxe um lanche.

425

00:24:04,208 --> 00:24:05,333
Dakota do Sul.

426

00:24:06,666 --> 00:24:08,666
Sabemos onde é o Monte Rushmore.

427

00:24:08,750 --> 00:24:10,125
Eu não pediria ajuda,

428

00:24:10,208 --> 00:24:13,041
mas Omni-Man está combatendo
um kaiju longe daqui,

429

00:24:13,125 --> 00:24:14,708
os Guardiões são um desastre,

430

00:24:14,791 --> 00:24:16,208
então aqui estamos nós.

431

00:24:16,291 --> 00:24:17,791
O alvo é o Dr. Sísmico.

432

00:24:17,875 --> 00:24:21,708
Tem doutorado em Sismologia,
então é doutor mesmo.

433

00:24:21,791 --> 00:24:24,083
Só que ele criou luvas sísmicas.

434

00:24:24,166 --> 00:24:25,291
O que ele quer?

435

00:24:25,375 --> 00:24:26,791
Nem ele sabe.

436

00:24:26,875 --> 00:24:30,000
Achamos que sofreu dano cerebral
por causa das luvas.

437

00:24:30,083 --> 00:24:32,666
Cada vez que as usa,
sofre uma lesão.

438

00:24:33,750 --> 00:24:35,500
Típico de cientista louco.

439

00:24:35,583 --> 00:24:36,708
Divirtam-se.

440

00:24:36,791 --> 00:24:39,875
E lembrem-se do tesouro nacional
lá em baixo.

441

00:24:52,916 --> 00:24:56,750
Vieram rezar sob este monumento obsceno?

442

00:24:57,791 --> 00:25:02,333
Eles eram opressores,
racistas, escravagistas.

443

00:25:02,416 --> 00:25:06,000
Eu lhes dou um novo deus digno
de adoração.

444

00:25:06,083 --> 00:25:09,083
Curvem-se diante do Doutor Sísmico!

445
00:25:18,791 --> 00:25:20,833
Corram! Por aqui!

446
00:25:22,625 --> 00:25:23,791
Depressa!

447
00:25:27,250 --> 00:25:29,541
O Grande Emancipador?

448
00:25:30,250 --> 00:25:34,416
Ele emancipará vocês de suas vidas!

449
00:25:37,541 --> 00:25:38,916
Nossa, cara,

450
00:25:39,000 --> 00:25:42,708
ainda não escolhi minhas
frases de efeito, mas essa foi triste.

451
00:25:50,416 --> 00:25:53,125
É assim que se põe a cabeça no lugar.

452
00:25:53,208 --> 00:25:55,375
Viu? Ainda vou ter que melhorar.

453
00:25:55,458 --> 00:25:57,208
Concordo plenamente.

454
00:25:57,291 --> 00:25:58,625
Agora, morra!

455
00:26:02,583 --> 00:26:03,541
Obrigado.

456

00:26:03,625 --> 00:26:07,000
-De nada. Precisamos tirar as luvas dele.
-Não são luvas.

457

00:26:07,083 --> 00:26:10,791
Luvas têm dedos.
Estão mais pra pulseiras sísmicas.

458

00:26:11,416 --> 00:26:13,583
Está usando pulseiras sísmicas.

459

00:26:34,541 --> 00:26:36,666
Você deveria estar do meu lado.

460

00:26:36,750 --> 00:26:41,125
Podemos derrubar essa estrutura arcaica
de poder, e criar uma nova ordem.

461

00:26:41,208 --> 00:26:43,833
Olhe a fantasia que eles te deram.

462

00:26:43,916 --> 00:26:46,458
Reforçando o machismo estrutural.

463

00:26:46,541 --> 00:26:48,541
Eu criei o meu próprio traje.

464

00:26:48,625 --> 00:26:50,791
Seu doutorado não era em Sismologia?

465

00:26:50,875 --> 00:26:52,916
Em Sociologia e estudos Feministas,

466

00:26:53,000 --> 00:26:55,416
pós em Dança Africana,

mas chega de política!

467

00:27:33,750 --> 00:27:34,666
Mark!

468

00:27:41,958 --> 00:27:42,791
Merda!

469

00:28:18,458 --> 00:28:20,375
-Obrigado.
-Não foi nada.

470

00:28:23,416 --> 00:28:25,166
Eve?

471

00:28:30,416 --> 00:28:32,416
-Eve?
-Invencível!

472

00:28:35,250 --> 00:28:36,625
-Peguei.
-Está caindo.

473

00:28:36,708 --> 00:28:38,041
Que droga.

474

00:28:38,125 --> 00:28:41,375
Devia ter trabalhado mais tempo
na mochila a jato!

475

00:28:54,500 --> 00:28:55,333
Cuidado!

476

00:29:07,000 --> 00:29:09,041
Aquele cara está frito.

477

00:29:09,125 --> 00:29:11,583
Entendi. Então não é pra soar bem mesmo.

478
00:29:12,791 --> 00:29:16,041
Droga. Tenho que ir.
Nos falamos depois, Eve. Obrigado.

479
00:29:18,083 --> 00:29:19,250
De nada.

480
00:29:25,625 --> 00:29:27,541
Devagar. O que foi?

481
00:29:27,625 --> 00:29:31,041
Cecil pediu ajuda no Monte Rushmore,
e deixei Amber no quarto.

482
00:29:31,125 --> 00:29:35,208
Deixou uma garota no seu quarto
pra ir resolver uma crise?

483
00:29:35,958 --> 00:29:39,208
Bom. Não para ela, mas bom.

484
00:29:39,708 --> 00:29:41,750
É a parte complicada do trabalho.

485
00:29:41,833 --> 00:29:45,500
Equilibrar o que quer fazer
com o que precisa fazer.

486
00:29:48,291 --> 00:29:51,250
Lembre-se: você não é só um super-herói,

487
00:29:51,333 --> 00:29:52,750
é um viltrumita.

488

00:29:54,125 --> 00:29:59,583

Temos responsabilidades
que humanos normais não têm.

489

00:30:00,875 --> 00:30:02,333

Isso, tá, obrigado.

490

00:30:02,416 --> 00:30:04,833

Um último conselho paterno.

491

00:30:05,625 --> 00:30:07,041

Talvez queira se trocar.

492

00:30:09,041 --> 00:30:09,875

Porcaria.

493

00:30:10,583 --> 00:30:12,916

Pai, está com um... aqui.

494

00:30:21,125 --> 00:30:24,041

Eu realmente sinto muito.

495

00:30:24,125 --> 00:30:26,000
Estou aqui sentada há uma hora.

496

00:30:26,083 --> 00:30:26,916

Eu sei.

497

00:30:28,125 --> 00:30:29,250

Essa aí é boa.

498

00:30:29,333 --> 00:30:30,750

O que achou?

499

00:30:31,833 --> 00:30:35,416

Por que concordou em estudar,
se não ia poder estudar?

500

00:30:35,500 --> 00:30:37,208
Eu quero estudar.

501

00:30:37,291 --> 00:30:38,833
Só não pensei...

502

00:30:39,541 --> 00:30:40,666
Essa não cola.

503

00:30:41,666 --> 00:30:43,375
Nem sei por que vim.

504

00:30:44,416 --> 00:30:46,500
Está bem, então. Por que você veio?

505

00:30:46,583 --> 00:30:49,083
Nem ligava pra mim até eu encarar o Todd.

506

00:30:50,333 --> 00:30:53,000
Só pra constar,
Todd deu uma surra em você.

507

00:30:53,750 --> 00:30:55,083
Só pra constar...

508

00:30:55,166 --> 00:30:57,500
Isso é absolutamente verdade.

509

00:30:57,958 --> 00:31:00,250
Outros caras já deram socos por mim,

510

00:31:00,333 --> 00:31:03,083
mas você foi o primeiro

a apanhar por mim.

511

00:31:03,166 --> 00:31:04,000
Duas vezes.

512

00:31:04,583 --> 00:31:07,250
Eu quis saber que tipo de cara faria isso.

513

00:31:08,166 --> 00:31:09,250
Um idiota?

514

00:31:09,625 --> 00:31:10,541
Talvez.

515

00:31:10,625 --> 00:31:11,750
Talvez não.

516

00:31:12,208 --> 00:31:13,291
Então, e agora?

517

00:31:14,458 --> 00:31:18,666
Terminei as questões de revisão
enquanto você salvava o mundo.

518

00:31:19,708 --> 00:31:20,791
É grande, senhor.

519

00:31:24,875 --> 00:31:25,916
Realmente grande.

520

00:31:26,000 --> 00:31:28,750
Primeira vez que vejo
Omni-Man em dificuldades.

521

00:31:30,666 --> 00:31:32,958
Além disso, talvez não esteja morto.

522

00:31:34,041 --> 00:31:35,125
Congele ele.

523

00:31:35,208 --> 00:31:37,750
Nunca se sabe quando pode ser útil.

524

00:31:37,833 --> 00:31:38,791
Sim, senhor.

525

00:31:41,875 --> 00:31:43,000
Caramba.

526

00:31:45,791 --> 00:31:47,125
Lula para o jantar?

527

00:31:48,041 --> 00:31:50,083
Tire isso da minha bancada.

528

00:31:50,833 --> 00:31:51,708
Tem certeza?

529

00:31:51,791 --> 00:31:54,166
É uma iguaria em alguns lugares.

530

00:31:54,250 --> 00:31:56,208
E um afrodisíaco.

531

00:31:56,791 --> 00:31:58,125
Como se precisasse.

532

00:31:59,208 --> 00:32:00,333
Ligou para o Cecil?

533

00:32:00,416 --> 00:32:02,375

Sobre colocar proteção na casa?

534

00:32:02,458 --> 00:32:03,791
Estive meio ocupado.

535

00:32:03,875 --> 00:32:04,791
Nolan.

536

00:32:04,875 --> 00:32:06,375
Sim, eu cuido disso.

537

00:32:06,458 --> 00:32:07,458
Obrigada.

538

00:32:08,166 --> 00:32:12,416
Não esqueça que acabei de salvar o mundo
de um kaiju maldito.

539

00:32:12,500 --> 00:32:14,041
Seu marido é durão.

540

00:32:14,125 --> 00:32:17,458
Você não é o único durão nessa família.

541

00:32:17,541 --> 00:32:20,958
Vendi uma casa hoje
onde teve um duplo homicídio.

542

00:32:21,041 --> 00:32:23,083
Falei que um raio não cai duas vezes.

543

00:32:25,125 --> 00:32:27,583
Você vai mesmo pôr isso na grelha?

544

00:33:10,291 --> 00:33:11,416
Surpresa.

545

00:33:13,083 --> 00:33:15,708
Eu estraguei tudo, Eve. Sei que estraguei.

546

00:33:15,791 --> 00:33:18,583
Só não sei por que continuo fazendo isso.

547

00:33:18,666 --> 00:33:21,208
Eu não quero. Sabe disso, não sabe?

548

00:33:21,291 --> 00:33:22,833
Sabe que eu te amo.

549

00:33:23,166 --> 00:33:24,250
Eu sei.

550

00:33:24,333 --> 00:33:26,875
Mas isso não é se desculpar, Rex.

551

00:33:27,416 --> 00:33:28,958
Tem razão, desculpe.

552

00:33:29,833 --> 00:33:32,458
Deixa eu recomeçar. Só dessa vez.

553

00:33:32,541 --> 00:33:34,916
Eu vou melhorar. Prometo.

554

00:33:35,791 --> 00:33:37,750
Boa sorte com a nova equipe, Rex.

555

00:33:43,291 --> 00:33:44,208
Merda.

556

00:34:01,291 --> 00:34:02,666

Bom pra você, Mark.

557

00:34:31,333 --> 00:34:32,333

Hora do rango.

558

00:34:37,250 --> 00:34:38,500

Já sabe qual é.

559

00:34:40,541 --> 00:34:41,791

Quinta-feira.

560

00:34:41,875 --> 00:34:43,541

Empadão de frango.

561

00:34:43,666 --> 00:34:45,000

O favorito de todos.

562

00:34:46,458 --> 00:34:47,791

Afaste-se da porta.

563

00:35:04,833 --> 00:35:06,250

Afaste-se da porta.

564

00:35:15,291 --> 00:35:16,125

Merda.

565

00:35:18,208 --> 00:35:19,708

Foi mal, Pete.

566

00:35:45,041 --> 00:35:47,333

Droga. Era noite do empadão de frango.

567

00:35:59,250 --> 00:36:00,125

Como?

568

00:36:00,625 --> 00:36:01,541
Óbvio.

569
00:36:01,625 --> 00:36:03,250
Sendo o indivíduo original,

570
00:36:03,333 --> 00:36:07,583
meu intelecto não diluiu
no processo de clonagem que te criou.

571
00:36:08,625 --> 00:36:10,041
Por favor.

572
00:36:10,125 --> 00:36:11,541
Abra logo a porta.

573
00:36:13,166 --> 00:36:14,291
Admita.

574
00:36:14,666 --> 00:36:19,416
Sua imitação barata
e geneticamente inferior.

575
00:36:19,500 --> 00:36:20,458
Diga,

576
00:36:20,875 --> 00:36:22,875
ou fique aqui para sempre.

577
00:36:27,250 --> 00:36:28,916
Eu sou o clone.

578
00:36:29,000 --> 00:36:30,083
Sim, você é.

579
00:36:32,125 --> 00:36:32,958

Por aqui.

580

00:36:40,125 --> 00:36:41,791

ALERTA

581

00:37:05,958 --> 00:37:07,125

Libere a passagem.

582

00:37:31,166 --> 00:37:33,833

Parece que temos um aliado.

583

00:37:59,416 --> 00:38:01,458

Gerador de fusão multifase.

584

00:38:01,541 --> 00:38:03,291

Na faixa de 30 megawatts.

585

00:38:05,708 --> 00:38:06,875

E agora?

586

00:38:06,958 --> 00:38:08,958

Estou surpreso que você não veja.

587

00:38:09,041 --> 00:38:11,458

Já que você é o original, e tudo mais.

588

00:38:36,500 --> 00:38:38,416

Não vou sentir saudade, irmão.

589

00:38:40,166 --> 00:38:42,250

Sempre posso fazer outro.

590

00:38:51,958 --> 00:38:53,791

O que há de novo?

591

00:38:53,875 --> 00:38:56,041
A equipe está pronta
pra mandar bala?

592

00:38:57,833 --> 00:38:59,375
Ainda há trabalho a fazer,

593

00:38:59,791 --> 00:39:02,875
mas estou confiante no progresso de hoje.

594

00:39:28,833 --> 00:39:30,291
Mil desculpas.

595

00:39:30,708 --> 00:39:32,708
Não quis assustar.

596

00:39:33,375 --> 00:39:34,958
O que faz em minha casa?

597

00:39:35,833 --> 00:39:38,041
Buscando informações.

598

00:39:38,416 --> 00:39:41,083
Pistas. Respostas.

599

00:39:41,166 --> 00:39:42,458
Respostas para quê?

600

00:39:42,541 --> 00:39:44,958
Aquela noite, o massacre.

601

00:39:45,375 --> 00:39:47,541
Ainda não está claro para mim.

602

00:39:47,625 --> 00:39:50,541
Não sei do que está falando.

Vá embora agora.

603

00:39:50,625 --> 00:39:54,750
Sete mortos. Um vivo. Seu marido.

604

00:39:55,416 --> 00:39:58,250
Esperava que você
encaixasse essa peça.

605

00:39:58,333 --> 00:40:00,208
Terá de perguntar a ele.

606

00:40:00,291 --> 00:40:05,291
Perguntei.
Respostas foram insatisfatórias.

607

00:40:05,375 --> 00:40:06,791
Por que se importa?

608

00:40:07,375 --> 00:40:08,666
Escapei do inferno.

609

00:40:08,750 --> 00:40:11,333
Busco justiça para os outros
para me salvar.

610

00:40:12,708 --> 00:40:16,833
Marido não disse nada?
Nem uma palavra para acalmá-la?

611

00:40:16,916 --> 00:40:19,000
Não. Ele não viu nada.

612

00:40:21,541 --> 00:40:23,041
Tem uma bela casa.

613

00:40:23,708 --> 00:40:24,541
Debbie?

614
00:40:25,166 --> 00:40:26,375
Tudo bem?

615
00:40:26,458 --> 00:40:28,125
Pensei ter ouvido algo.

616
00:40:31,416 --> 00:40:32,458
Estou bem.

617
00:40:33,791 --> 00:40:35,333
Estava indo pra cama.

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.